

巴勒斯坦 阿拉伯人和以色列

亨利·卡坦 著

北京人民出版社

巴勒斯坦， 阿拉伯人和以色列

亨利·卡坦 著

西北大学伊斯兰教研究所译

本书是供内部参考用的，
写文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。

北京人民出版社

Henry Cattan
PALESTINE, THE ARABS AND ISRAEL

The Search for Justice
Longman Group Limited
London, 1970

本书根据伦敦朗曼出版公司 1970 年版译出

**巴勒斯坦，
阿拉伯人和以色列**

亨利·卡坦著
西北大学伊斯兰教研究所译

北京人民出版社出版
新华书店北京发行所发行
北京印刷二厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 14.75 印张 205,000 字
1975 年 2 月第 1 版 1975 年 2 月第 1 次印刷
书号: 11071·19 定价: 1.30 元

(内部读物)

出版说明

本书作者亨利·卡坦(Henry Cattan)是国际上著名的法学家，也是一位专门研究巴勒斯坦问题的资产阶级学者。1906 年生于耶路撒冷。从1932年到1942年，卡坦任耶路撒冷法学院讲师，以后，又担任巴勒斯坦法律委员会委员。1946—1948年间，作者曾分别代表阿拉伯最高委员会和巴勒斯坦阿拉伯人，出席联合国大会的各种会议。1948年，他受阿拉伯联盟的委派同联合国巴勒斯坦调解专员进行会谈。近年来，作者经常撰写一些有关巴勒斯坦问题的专题著作。

在本书中，作者引用了大量的文件和资料，从历史上、法律上阐述了巴勒斯坦问题的产生和发展过程，特别是以色列建立以后的三次大规模战争，以及1967年6月以来的中东局势。作者批驳了帝国主义者蓄意制造的种种谬论，明确地指出：巴勒斯坦阿拉伯人是巴勒斯坦原有的居

民，以色列是入侵者；反复强调：联合国无权将巴勒斯坦这块土地交给犹太复国主义者，用以建立以色列国；并揭露以色列制造的所谓巴勒斯坦难民问题，以及以色列对巴勒斯坦阿拉伯人民进行令人发指的滔天罪行。

作者对巴勒斯坦阿拉伯人民反对犹太复国主义的英勇斗争是支持的，但是，由于作者受到资产阶级立场、观点的局限，因此，许多地方只看到现象，抓不住问题的实质。中东问题的实质就是以色列犹太复国主义者的侵略和美苏两个超级大国在中东的争夺霸权，同巴勒斯坦、阿拉伯人民反侵略、反霸权主义的斗争，而本书作者强调了以色列的侵略性，却忽略了以色列是帝国主义的侵略工具，是帝国主义一手炮制出来的。不仅如此，作者对联合国、对美帝国主义充满着幻想。作者表示，巴勒斯坦问题的最终解决，还得通过联合国的干预；认为美国是一个“主持正义和公道的国家”，因此，他希望并相信美国政府最终将改变它支持以色列的政策和立场。至于苏修社会帝国主义对以色列侵略活动的纵容和默许，对阿拉伯人民正义事业的假支持真出卖的罪

恶行径，更是只字不提，根本没有涉及。这一些，我们在阅读时应加以分析批判。

巴勒斯坦问题是世界各国人民共同关心的一个问题，是当前中东问题的一个焦点。尽管《巴勒斯坦，阿拉伯人和以色列》一书存在一些错误观点，但它提供了比较丰富的资料，对于我们了解巴勒斯坦问题和中东问题，是有一定的参考价值的。

本书书名后面，原有一个副题：寻求正义。我们感到它的含意不清，容易产生歧意，因此，在这本译文中，删去了这几个字。

目 录

第二版序言

第一部分 阿以冲突的起源

第一章 历史背景·····15

一 1922年以前的巴勒斯坦·····15

二 英国委任统治时期的巴勒斯坦·····45

三 1947年11月29日联合国关于 巴勒斯坦分治的决议·····56

第二章 以色列的产生和 1948 年巴 勒斯坦战争·····67

第三章 巴勒斯坦难民的逃亡·····82

一 逃亡的原因·····82

二 难民的人数 ·····106

三 使难民问题日益恶化的因素 ·····109

第二部分 二十年的紧张状态(1948—1967年)

第一章 调解失败 ·····113

第二章 边境事件、违反停战协定事 件和1956年的大规模战争 ·····119

第三章	以色列拒绝难民的遣返	127
第四章	对难民的援助	135
第五章	阿拉伯难民财产的厄运	138
一	阿拉伯难民财产的数量和价值	139
二	动产、物品和私产被掠夺	147
三	不动产被没收	151
四	试图保护阿拉伯难民财产的努力遭到失败	159
五	以色列从阿拉伯难民财产中获得的好处	163
第三部分	1967年以阿战争	
第一章	战争的起因	169
第二章	又一次难民悲剧	198
第三章	冲突的后果	215
第四部分	寻求一项解决办法	
第一章	冲突的实质	247
第二章	关于正确解决办法的某些错误观念	256
一	阿拉伯人承认现状的问题	257
二	难民在巴勒斯坦境外重新定居问题	259

三 赔偿问题	268
第三章 根据联合国决议和国际法规定	
以色列应承担的义务	270
一 联合国在以色列成立之前规定	
它应承担的义务	273
二 以色列对联合国所做的保证	278
三 以色列在撤出侵占的领土、遣	
返难民、归还难民财产和进行	
赔偿方面应承担的义务	284
第四章 解决冲突的可能性和条件	313
一 阿拉伯国家和以色列之间有可	
能缔结和约吗?	313
二 政治解决的可能性	323
三 公正而合理的解决办法所需要	
的条件	333
结 论	357
附 录	
一 国际联盟盟约第 22 条	369
二 联合国分治计划(巴勒斯坦).....	370—371
三 1946 年巴勒斯坦人口分布图	371
四 巴勒斯坦乡村统计摘要	372

五	阿拉伯人和犹太人在巴勒斯坦 各分区占有土地的情况	374
六	1947 年 12 月 1 日至 1948 年 5 月 15 日 巴勒斯坦大事记	375
七	以色列超出联合国分治计划规定所强 占的领土	400—401
八	安理会 1968 年 5 月 21 日关于 耶路撒冷的决议	401
九	安理会 1967 年 11 月 22 日 关于中东局势的决议	402
十	联合国大会 1947 年 11 月 29 日第 181 (二) 号决议第一部分 (丙)	403
十一	关于巴勒斯坦的主权问题	407
索引		443

第 二 版 序 言

自从本书在 1969 年 4 月付印以来，已经过去了一个时期，在这一时期内，中东局势全面地恶化了。一方面，阿拉伯人和以色列人之间的战争在逐步升级；而另一方面，和平解决这一冲突的机会却日益减少。

以色列在 1967 年 6 月 5 日发动的，并以为在经过六天的战斗后胜利结束的这场战争，已经过去两年半了，但至今仍在继续进行着，尽管暴力的形式有所缓和。从 1969 年 6 月以来，军事行动的次数大大地增加了，以色列对苏伊士运河的埃及人，对约旦的城镇和乡村，进行了更加频繁的空袭。穿过苏伊士运河和约旦河的上空，双方的炮轰每天都发生。在这一时期内，以色列还对黎巴嫩南部进行了好几次袭击。其中有一次是袭击了黎巴嫩南部的几个村庄。因此 1969 年 8 月 26 日，安理会谴责以色列“违反根据联合国宪章

和安理会决议它所应承担的义务进行有计划的袭击”。

在这同一时期内，巴勒斯坦抵抗运动也发展了，而以色列对被占领区内平民的镇压也进一步加紧了。这种镇压采取了各种形式，其中有：毁坏数以千计的阿拉伯人的家园，严刑拷打囚犯和被拘禁的人，监禁数以千计的平民，流放阿拉伯人的领袖，以及实行宵禁等^①。但是好象这些措施还不够充分似的，以色列国防部长最近又增加了一项镇压办法，叫做“邻里连坐”。具体地说，就是如果有一个以色列军官被巴勒斯坦突击队打死，那末，在附近村子里就有几十户阿拉伯人的家园要被炸毁，以此作为对当地居民的惩罚。在希布伦附近的纳尔霍尔就发生过这样的事，1969年10月24日，那里有好几十家阿拉伯人的房屋被炸毁（据以色列报道有十八处，但据外国新闻通讯报道有近八十处）。同样，如果埋设

^① 关于在以色列占领区内的镇压活动，如流放、毁坏房屋、监禁、严刑拷打以及实行宵禁等情况，参看E·G·霍奇金先生在1969年10月28日伦敦《泰晤士报》上发表的报道。霍奇金先生是这家报纸的外事编辑。

一颗地雷，炸了一辆军车，或者向巡逻队投掷一颗手榴弹，那么在出事地点所在的居民区内，凡视野所及的任何阿拉伯人，不管男女老幼，就要遭到枪击或被打死。在腊马拉和加沙就发生过这类事件。1969年12月10日，联合国大会对以色列向阿拉伯居民采取的集体惩罚、任意监禁、宵禁、毁坏房屋、流放和其他镇压行为等这类做法和政策表示了严重的关切。大会的决议还进一步要求以色列立即停止对平民的镇压行为，并且履行1949年8月12日内瓦公约、世界人权宣言和各国国际组织通过的有关决议规定所应承担的义务。

以色列还实行其吞并被占领区的计划。对于耶路撒冷，以色列公然蔑视安理会1968年5月21日决议，公开吞并了这座城市。安理会的这项决议已经宣布，以色列所采取的旨在改变耶路撒冷法律地位的一切立法和行政措施都是无效的，并要求以色列取消这些措施。安理会在1969年7月3日决议和1969年9月15日决议中，以最强硬的措词确认了1968年5月21日决议。但是，由于缺乏强制性的措施，所有这些决议至今仍然

是一纸空文。以色列不仅没有履行安理会关于耶路撒冷的一系列决议，而且在戈兰高地、约旦河西岸和西奈半岛建立了许多准军事性质的移民区，从而把它的吞并计划扩大到被占领区的其余部分。果尔达·梅厄夫人在1969年11月24日说，约旦的旗帜将再也不能在耶路撒冷上空飘扬，某些阿拉伯领土决不能再被收回。这样，尽管联合国一再申明，绝不允许通过军事征服取得领土，但是以色列却继续吞并被占领区的领土。显然，以色列是完全不顾后果，打算造成又一个既成事实，就象它在1948年所做的那样。

在我们所说的这一段时期内，一个重要的事态发展是火烧了在耶路撒冷的最受尊敬的伊斯兰圣地之一阿克萨清真寺，这一事件的未来的影响还未充分地被估计到。1969年8月21日，这座著名的宗教和历史的圣殿被人放火烧毁，造成了巨大的破坏。这场暴行强烈地震动了全世界穆斯林的感情，引起了普遍的愤慨。虽然以色列当局企图把这一罪行的责任推卸给一个个人，即一个澳大利亚人，对他进行了审判，但伊斯兰世界的舆论认为，以色列占领耶路撒冷及其各处圣地，

以色列为改变这种圣城的地位所采取的各种措施，以及在某些犹太团体中开展的要求在哈拉姆舍利夫禁地那里重建所罗门圣殿的运动，鼓励并大大地助长了这种破坏古迹的野蛮行径。1969年9月15日，安理会通过了由二十五个阿拉伯和伊斯兰国家提出的一项决议，该决议谴责对阿克萨清真寺的纵火破坏。这项决议回顾了安理会和联合国大会就以色列为改变耶路撒冷城的地位所采取的各项措施和行动而通过的各项决议，并且重申通过军事征服取得领土是无效的，然后宣称，对耶路撒冷各处圣地、宗教建筑物和遗址的任何破坏或亵渎行为，或者对这类行为的任何鼓励或纵容，都会严重地危及世界和平和安全。该决议进一步宣称，阿克萨清真寺这一圣地遭到破坏和亵渎，更清楚地表明以色列必须立即停止违反安理会各项决议的行动，并且立即取消旨在改变耶路撒冷地位的一切措施。这项决议还对以色列没有履行上述各项决议进行了谴责，并要求以色列立即履行这些决议的各项条款。

由于发生了纵火烧毁阿克萨清真寺事件，以及人们对耶路撒冷各处圣地的普遍关切，1969年

9月22日在拉巴特召开了伊斯兰国家最高级会议。二十五个阿拉伯和伊斯兰国家参加了这次会议，好几个国家的首脑亲自出席。参加会议的国家在1969年9月25日发表的一项声明中指出，纵火烧毁神圣的阿克萨清真寺事件已使全世界六亿伊斯兰教信徒感到极端的悲痛。“对人类最受尊敬的圣殿之一的这种亵渎行为，以及对于伊斯兰教、基督教和犹太教的教徒们都认为是圣地的耶路撒冷这座圣城，在军事占领下所发生的对各处圣地的破坏和亵渎行为，加剧了中东的紧张局势，并激起了全世界各国人民的愤慨。”该宣言极力主张，耶路撒冷这座圣城应当恢复其1967年6月以前的地位，宣言呼吁国际大家庭的所有成员促使以色列军队从它在战争中所占领的一切土地上迅速撤走，并且申明，各参加国全力支持巴勒斯坦人民为争取民族解放和恢复自己的权利而进行的斗争。

巴勒斯坦各处圣地的问题不仅是伊斯兰世界所关心的问题。罗马教皇陛下于1969年12月15日在梵蒂冈发表的演说中，对基督教徒继续离开以色列占领区的事态也发出了警告。教皇陛下对

耶路撒冷圣地的基督教徒不断减少表示了关切，并且表示担心，那些使人们能够追忆基督生平事迹的美丽而庄严的教堂，可能有朝一日会落得无人前去礼拜的境地。

在危机不断增长的局势下，达成和平解决的机会大大地减少了。在贡纳·雅林博士所做的各种努力失败以后，各大国为了在安理会 1967 年 11 月 22 日决议的基础上谋求一项解决办法，在 1969 年初进行了协商，但毫无结果，只是突出了他们之间的意见分歧。在四大国会谈之后，美苏两国接着在同年夏季进行了多次会谈。由于这些会谈也未得出什么结果，四大国在 1969 年 12 月 2 日又举行了协商。在我写这篇序言的时候，这些协商仍在进行之中。

同时，阿拉伯人对和平解决的可能性也失去了希望。甚至曾经相信能够和平解决问题的那些阿拉伯国家现在也认为和平解决是一种幻想了。1969 年 11 月，由各阿拉伯国家外交部长和国防部长参加的阿拉伯联合防御理事会在开罗举行。会议注意到为和平解决中东危机而进行的努力遭到了失败，并且认为失败的原因在于以色列的顽